

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
 SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**  
 CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
**VILLARREAL - Castellón (España)**  
 Telegramas: ARRUBE-Villarreal

**DENTINA TORRENS**  
 || || ||  
 Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.  
 || || ||  
 DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —  
 ↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.ª ↔  
**M. Seguí** Sucesor  
 — EXPEDIDOR —  
 70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
 Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
 — FUNDADA EN 1880 —  
 Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.  
**ANTONIO FERRER**  
 46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales  
 ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA  
 UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA  
 SUCURSALES EN  
 CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)  
**B. CARBONELL**  
 Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA  
 (ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)  
 TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO  
 ESPECIALIDAD:  
 Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones  
**MARCO e IÑESTA**  
 Casa Central MANUEL (Valencia)  
 ESPAÑA  
 SUCURSALES:  
 CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL  
 ARCHENA (Murcia)      Teléfono, 64  
 UVAS DE FRANCIA  
 Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
 CLERMONT L'HERAULT

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPECIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)  
(MAISON CENTRALE)

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 8 piezas

SOMIERS hasta 1'36 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marroa doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes. ABEDÉ LAS PALMAS

#### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

### Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

### David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉPHONE:

Cerbère N.° 25

Cette N.° 4.08

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES:

TRASBORDO — ERBÈRE

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

### FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

### BARTHELEMY COLL

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

**AVIS.**—Voir les prix et comparez la marchandise avant de passer les ordres ailleurs les grandes quantites de dattes reçues a la commission en plus d'achats importants, permettant de faire des prix exceptionnels.

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)



## D.ª MARIA CAPARÓ BUSQUETS

VIUDA DE D. BARTOLOMÉ CASTAÑER NOGUERA

Falleció en esta ciudad el día 25 de los corrientes

**A LA EDAD DE 75 AÑOS**

Habiendo recibido los Auxilios Espirituales

— ( E. P. D. ) —

Sus hijos D. Bartolomé y D. Ramón; hija política, D.ª Margarita Pons; nietas, Srtas. María y Margarita Castañer Moll y María Castañer Pons; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.



## D. BARTOLOMÉ TRIAS MORELL

falleció en esta ciudad el día 25 del actual

**A LA EDAD DE 47 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— ( E. P. D. ) —

Sus atribulados hermanas, D.ª Antonia María y D.ª Magdalena; hermanos políticos, D. Jaime Colom y don Juan Arbona; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les ruegan tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### BODAS DE PLATINO DE Mn. COLLELL

Cataluña entera, int grada por sus representaciones más genuinas, acaba de tributar un justo y merecido homenaje de admiración y gratitud a Mn. Jaime Collell con motivo de celebrar sus sesenta años de vida periodística. La prensa toda, y de un modo especial aquella que vibra a un mismo ritmo noble y ancestral, ha reflejado en esta ocasión el sentimiento de gratitud de todo un pueblo a la persona del ilustre canónigo de Vich que, a través de tan larga actuación en el estadio de la prensa, ha permanecido fiel a los caros principios que siempre sustentó.

Cuando no tuviera otros méritos contraídos que su larga, activa y fecunda labor, se habría hecho ya, y de sobra, merecedor a la pluma de oro de doble simbolismo que el domingo último le fué ofrecida. Ni la senectud ni los asaltos de la muerte han podido nada contra este luchador, que ha ofrendado una existencia de rudo trabajo al apostolado de sus ideales. Por su vocación y por su trabajo de periodista bien merece Mn. Collell la justa estima que ha conseguido de sus paisanos.

Al concierto de adhesiones y simpatías que de todas partes se han levantado para sumarse a las bodas de platino del infatigable periodista vicense, queremos unir la nuestra, humilde y sincera, por la justicia de este homenaje y la profunda significación que tiene.

### LA TRAVESÍA DEL ATLÁNTICO

Aún resonaban por los ámbitos del Universo las lamentaciones de la Humanidad que sigue con interés las pruebas de audacia que nos ofrece en esta época la aviación ante la desaparición de los intrépidos aviadores franceses Mungesser y Coli, que intentaron la travesía del Atlántico en un solo vuelo, cuando el telégrafo nos trajo la noticia de la gesta heroica de otro aviador: de Lindbergh, «el loco del aire» que acaba de tener feliz realización. El Atlántico había sido

cruzado de un solo vuelo en treinta y tres horas, con un sencillo aparato provisto de los elementos estrictamente necesarios, por un joven aviador americano, solo, y sin ayuda oficial ni de ningún grupo de potentados.

Los que están sugestionados por la literatura clásica, dice un ilustre periodista, no se dan cuenta de que en nuestros tiempos hay acciones tan heroicas y épicas como las de los tiempos gloriosos de Grecia y de Roma. En la guerra de 1914-1918 hubo batallas y episodios de proporciones muy superiores a las narraciones de la historia antigua y a las descripciones de los poemas famosos. Si los vuelos del *Pájaro blanco* y del *Spirit of Saint Louis* por encima del Atlántico fuesen cantados a la manera homérica, resultarían gestas tan deslumbrantes y tan prestigiosas como las que son cantadas en los libros de la antigüedad.

Toda la prensa mundial da cuenta y alaba cual se merece la audacia y bravura de Lindbergh, el «loco del aire», no tan loco como muchos creen, que ha efectuado el hecho más heroico de la aviación contemporánea, la gesta más bella y más maravillosa que hemos presenciado. Un nuevo idealista que sólo por conquistar la gloria lánzase al infinito sobre el que pesaba una trágica y reciente interrogación, es algo que en este siglo de materialismo práctico está por encima de todas las proezas conocidas. La Humanidad, cansada de la prosa de la vida práctica que renuncia de los ideales para aferrarse únicamente a un grosero materialismo, aplaude y admira estas locuras que hacen bella y agradable la vida.

No es Norteamérica ni Francia únicamente que han seguido con admiración y con estupefacción la feliz travesía del Atlántico al joven héroe; ha sido el mundo entero que se ha sentido representado por Lindbergh en aquello que de lucha contra la fatalidad, de abnegación y de noble ambición de vencer representaba.

Nosotros coreamos también esas jubilosas exclamaciones que la proeza de Lindbergh ha levantado por doquier. ¡Hurra para el aviador que sabe elevarse por la inmensidad del cielo azul y desafiar valientemente la muerte para escribir la página más gloriosa de nuestros tiempos!

¡Lindbergh! ¡Lindbergh!: ¡¡Salud!!

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente  
de día 25 de Mayo de 1927

### LA SESIÓN

A las 9'11 minutos y bajo la presidencia del señor Alcalde dió principio a la sesión ordinaria de la Permanente correspondiente a esta semana. A la misma asistieron los Tenientes de Alcalde D. Bartolomé Sampol y D. José Bauzá, y el Suplente D. Cipriano Blanco.

### ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la anterior.

Se acordó satisfacer a D. José Morell Colom, 69'23 ptas. por los jornales y materiales invertidos en construir unos tabiques y colocar unas pizarras en la Escuela graduada del camino del Fossaret. A la sociedad «El Gas.» 1.029'65 ptas. por fluido eléctrico suministrado al Ayuntamiento para el alumbrado público, durante el mes de Abril último, y 62'37 ptas. por el suministrado, durante el citado mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales. A don Miguel Oliver, Director de la banda de música de la «Lira Sollerense», 40 ptas. por los honorarios devengados por dicha banda con motivo del concierto dado el día 18 del actual en la plaza de la Constitución, para celebrar el XXV aniversario de la coronación de S. M. el Rey D. Alfonso XIII. A D. Amador Colom, 26'95 pesetas por diversas lámparas instaladas en la cochera de este Municipio, en el reloj existente en la Casa Consistorial y en la carnicería pública, durante los meses de Marzo, Abril y Mayo últimos. A D. Pedro Colomar Orell, 79'50 ptas. por varias reparaciones practicadas a las guarniciones de los caballos propios de este Municipio, durante los meses de Febrero y Abril últimos.

Después de la lectura de las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Bartolomé Payeras Estarellas, como encargado de D.<sup>a</sup> María Castañer Arbona, para reformar el piso de la casa n.º 34 de la calle de Moragues.

Al mismo D. Bartolomé Payeras Estarellas, como encargado de D. Antonio Oliver Morey, para conducir a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 25 de la calle de San Pedro.

A D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de D. José Pons Estades, para abrir un portal de entrada en la casa n.º 20 de la calle de la Cruz, en la fachada que linda con la calle del Sol, y construir una escalera de acceso al primer piso de la expresada casa.

A D. Antonio Martorell Girau, como encargado de D. Antonio Palou, para edificar una cochera en un solar lindante con la calle de San Jaime y conducir las aguas sucias y pluviales de la misma a la alcantarilla pública.

A D. José Morell Casanovas, como encargado de D.<sup>a</sup> Magdalena Albertí, para reparar un tabique y las bóvedas del zaguán de la casa n.º 9 de la calle de Cocheras.

Dióse cuenta de unas instancias promovidas por los industriales de esta ciudad don Miguel Lladó Bernat, D. José Aguiló Pomar y D. Joaquín Forteza Forteza, en súplica de que se les conceda un depósito doméstico para la introducción de primeras materias y exportación de productos elaborados de cerdo y salazones. La Comisión resolvió dejar dichas instancias sobre la mesa para su estudio.

Dióse lectura al siguiente informe:

Magnífico señor:

La Comisión de Obras de este Ayuntamiento, que suscribe, a la que V.<sup>a</sup> Magnificencia en la sesión celebrada el día 13 de Abril último pasó a informe la instancia promovida por D.<sup>a</sup> Isabel Mas Cañellas mediante la cual expresa su deseo de adquirir una parcela de terreno que se halla situada entre la calle de Santa Catalina y los patios o corrales de las casas de la calle de Mallorca, de la barriada del Puerto de esta ciudad, después de detenido estudio de dicha petición, tiene el honor de manifestar a V.<sup>a</sup> Magcía:

Que la parcela de terreno que se pretende adquirir pertenece al monte comunal de Santa Catalina, el cual es de propiedad del Estado.

Que por esta circunstancia entiende que el Ayuntamiento, que es sólo Administrador de dicha propiedad, no está facultado para venderla, debiendo en el caso que ello tuviese que tener efecto instruirse previamente expediente para obtener del Estado la correspondiente autorización.

Que sería sensible que, por cualquier circunstancia, se efectuase la venta del referido terreno, en el que están sembrados, destacándose por su hermosura, unos frondosos pinos que, a la par que dan sombra, sirven de ornato y son una nota alegre y de buen gusto en el marco grandioso que encuadra este pintoresco sitio, uno de los más sugestivos de la costa N. de Mallorca.

Que el edificar una cochera en el indicado punto afearía aquel risueño lugar y destruiría la belleza que actualmente le proporcionan los referidos pinos, que son el encanto de los turistas que a su agradable sombra pueden descansar de la fatiga de la ascensión al mismo tiempo que contemplan el espléndido panorama que desde el ameno paraje se domina.

Por lo expuesto, esta Comisión es de parecer de denegar la petición hecha por D.<sup>a</sup> Isabel Mas Cañellas, declarando, además, que no considera sea conveniente nunca vender el terreno de referencia, ni mucho menos tolerar que en él se verifique ninguna construcción, sea de la naturaleza que sea, aún cuando pudiera enajenarlo libremente.

Esto es cuanto la Comisión que suscribe se cree en el deber de informarle en cumplimiento del encargo recibido. No obstante V.<sup>a</sup> Magcía resolverá, como siempre, lo que estime más acertado y conveniente.»

La Comisión, enterada, acordó de conformidad con lo propuesto en dicho informe por la Comisión de Obras.

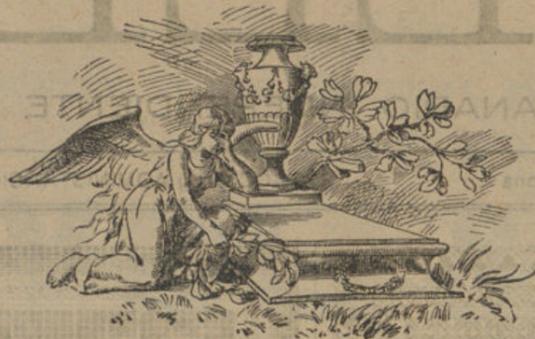
Dióse cuenta de que ha sido confeccionado el plano de ensanche que el Ayuntamiento Pleno en la sesión celebrada el día 11 de Junio de 1926 acordó levantar.

Enterada la Comisión resolvió dejarlo sobre la mesa para su estudio.

Se dió cuenta del contrato hecho por el señor Alcalde en representación del Ayuntamiento y el señor Director del 7.º Distrito de la Compañía Telefónica Nacional de España para el establecimiento de la red telefónica interurbana.

La Comisión resolvió dejarlo sobre la mesa para su estudio.

Se resolvió exponer a información pública, a efectos de reclamación, durante el plazo de 15 días, el Padrón de arbitrios municipales, confeccionado con arreglo a



LA NIÑA

## María Teresa Rullán Casanovas

Voló al cielo en la madrugada del 23  
del corriente mes

A la edad de 5 años

Sus atribulados padres, D. Manuel Rullán y D.<sup>a</sup> Jerónima Casanovas; hermanitos; tíos, tías y demás familia, participan a sus amistades tan sensible pérdida y les suplican pidan a Dios mitigue su pena derramando sobre su atribulado corazón el bálsamo de la conformidad.

las vigentes tarifas, para su exacción durante el presente ejercicio de 1927.

Terminado el despacho de los asuntos relacionados en la orden del día, el señor Alcalde propuso adquirir el menaje necesario para la completa instalación de las escuelas nacionales últimamente creadas por el Gobierno y que este Ayuntamiento tenía solicitadas, cuyas escuelas han de instalarse en los edificios del camino del Fossaret y en el ex-convento de Franciscanos.

La Comisión acordó de conformidad con lo propuesto por el señor Alcalde.

Y no habiendo más asuntos a tratar ni nadie más que quisiera usar de la palabra, a las 9'38 levantóse la sesión.

## Crónica Deportiva

### FUTBOL

Una bella exhibición del combinat

Sóller F. B. (mixte), 5

F. C. Mallorca 1

Aquest partit que havíem anunciat pel diumenge passat no es jugà fins dijous festa de l'Ascensió, puix a darrera hora no li fou possible de venir al voluntariós equip ciutadà.

Al partit no hi havia gaire públic, i és de doldre, ja que bé es mereixia tenir-ne molt més, perquè és un vertader gust veure jugar la davantera del reserva, apoiada per tot lo demás del primer equip i sobre tot per un mig centre amb la ciència i la eficàcia de N' Arnau, que feu dijous verdares meravelles.

El Sóller s'alinava de la següent manera: Galmés — Ametller, Easenyat — Vidal, Arnau, Castro — Ferrà, Florit, Matheu, Roselló, Arcas.

Amb l'equip del Mallorca, bastant bo a pesar de l'abundant score advers, e-hi jugaven alguns elements ja coneguts a Sóller, entre ells el notable defensa Serra, qui jugà una temporada amb el Mallorca Sportiu.

Arbitrava el jugador local Antoni Mora, qui ho feu prou encertat i a gust de tots.

Tot el temps del partit feu un vent bastant fort i molest que durant el primer temps era favorable al Sóller i durant el segon favorable al Mallorca.

Això no obstant, s'arribà al descans amb 1 a 0 a favor dels nostres, i durant el segon temps, amb vent en contra marcaren quatre gols més.

De totduna el partit era molt igualat, i ens feu preveure un capvespre d'excel·lent futbol, cosa que només se cumpí en part, ja que al segon temps el Mallorca flulxejà bastant, essent dominat casi continuament.

El primer gol el marcà el Sóller als deu minuts de joc. Fou en ocasió d'un freekick contra el Mallorca que N' Arnau llençà

directe a porta i rebotà en el travesser, rematant oportú En Matheu a la xerxa.

Durant tot el primer temps el joc continuà molt interessant i viu; destacant-se especialment la gran tasca de N' Arnau i la bella i encertada actuació de la davantera, que és realment una verdadera línia per la igualtat, homogenietat i gran cohesió entre els cinc components.

El Mallorca se mostrava aixímateix prou perillós, destacant-se pels seus avenços més precisos l'ala dreta, però en general no sabien aprofitar les ocasions de xutar eficaçment a gol. Se tregueren quatre dels nostres dos corners, seix coasequiducles.

A la poca estona de reprès el joc el segon temps N' Arnau, envia un xut creuat i fort que anà a la xerxa.

Minuts després fou En Florit qui repetí la funció de manera semblant, assegurant la victòria del Sóller.

A partir d'aquest gol el joc s'ensopí molt durant uns quinze minuts en que no feu res de bo cap dels dos equips.

Fou després d'un altre gol dels locals, obtingut en rematar imparablement En Roselló, una esplèndida i precisa combinació, que el joc s'animà i es feu interessant altra vegada, ja que el Mallorca reaccionà enèrgicament, i marcà el gol de l'honor, en una intervenció un poc embudada del tercer defensiu local.

Fou una llarga estona en que es velé excel·lent classe de futbol, contrastant el joc enèrgic i ràpid dels davanteres del Mallorca amb el joc precís, acençat i també ràpid que emprava la davantera sollarica, joc ràs molt a propòsit per burlar la defensiva contrària i per atenuar considerablement els efectes del vent contrari.

Encara marcaren els nostres un altre gol magnífic, d'un bon xut d'En Roselló, aquesta vegada molt encertat en els xuts a porta.

Fins al final jugarer els dos equips encara amb gran interès i tren rapidíssim, ja que se els veia ben cobejosos als uns d'amborar la diferència de gols, un poc exagerada en relació a la verdadera valua dels dos equips, i els altres d'augmentar-la encara més, ja que tots jugaven amb un gust i entusiasme extraordinari.

Dels nostres En Galmés tengué poca feina, i la feu ben feta. Els defenses, igual que e s mitjos feren un bon partit. Com d'èiem, se destacà extraordinàriament la actuació de N' Arnau en el lloc de mig centre. En Castro, sobre tot al segon temps, jugà prou bé. Els davanteres reservistes jugaren amb la perfecció a que ja ens tenen acostumats, i es guanyaren molts d'aplaudiments. Tots sense excepció mereixen un bon elogi, ja que sense el menor individualisme cooperaren a l'èxit de tots.

Del Mallorca el porter ens semblà fluixet, els defenses, En Serra (el dret) molt bé, l'altre no tant. Els mitjos cumplien, encara que els ales desmarcaven bastant. Els davanteres ràpids i voluntariosos, però poc perillosos davant la porta d'En Galmés. En resum, un partit de futbol ben acceptable en que l'equip mixte del Sóller s'ha apuntat un bon èxit.

EN LA ANTIGUA CASA

# Restaurant d'es Replà

de Palma que ha sido adquirido recientemente por

## D. CAYETANO POMAR

se han efectuado grandes mejoras, reuniendo ahora todas las comodidades del confort moderno :: Servicio completamente nuevo.

El nuevo propietario ofrece a los antiguos parroquianos y al público en general su establecimiento en el cual serán servidos con prontitud y esmero.

La llàstima és que per efecte d'algunes topades, N'Arnau s'ha tornat ressentir molt de la lesió que l'impedí de prendre part diumenge passat en el partit de seleccions, en que segons notícies En Carrasco hi feu molt bon paper.

### Vària

--En el partit jugat a París diumenge entre les seleccions de França i Espanya guanyà l'equip espanyol per 4 a 1. A l'equip peninsular e hi figuraven nombrosos internacionals novells. L'equip era: Zamora (al segon temps Vidal)—Arrillaga, Zaldúa—Prats, Gamborena, Peña, Zagarzazu, Regeiro, Yermo, Félix Pérez, Olaso.

—El campionat de Balears ha estat aquesta temporada pels mallorquins, ja que l'Alfonso diumenge passat guanyà a la Unió Sportiva de Mahó per 1 a 0 jugant en el camp del Balears. Els vencedors, sense jugar un gran partit, se mostraren en bastant millor forma que els seus adversaris.

### Per demà

A l'hora en que tancam l'edició d'avui no's sap encara si demà jugarà contra el nostre equip titular el primer del *Libertad* o una selecció entre dos equips del *Sóller*, car dependeix de la resposta que's repiga de Palma.

Per lo tant no ens és possible anunciar res en concret.

### TENNIS

Encetam aquesta seccioneta de tennis per assabentar als llegidors que desitgen estar al corrent dels esdeveniments esportius que en alguna cosa es relacionen amb el nostre poble, que aquesta darrera setmana en el Concurs organiat pel R. Mallorca Lawn Tennis Club, en que participa el conegut Sportmant local Josep Puig, aquest ha conseguit dues victòries en altres tants partits que ja ha jugat.

En el primer match, dia 26, eliminà a Vilhalonga en tres sets (1 6, 6 5, 6 2). En el segon, dia 27, eliminà a Ramis en dos sets (6-1, 6-2). Li desitjám bona sort en el pròxim partit de semi final.

### BOXA

Podem donar avui més detalls sobre la vetllada pugilística que organitza la novella secció de Boxa de la S. D. S. per l'altre diumenge, dia 5 de Juny.

Hi ha quatre combats, que tots ells fan preveure uns encontres plens d'interès ben apropiat per desvetllar entre el públic molta afició a aquest viril esport.

Per primer combat s'enfrontaran Taylor, de Palma, 52 kilos quantre Alibert, de Sóller, 51,500 kilos, en 4 rounds de 2 minuts. (Pesos galls)

En segon lloc Paul Mora, de Sóller (55 kilos) i Bernat, de Palma, (57 kilos), en 10 rounds de 2 minuts. (Pesos plomes)

El tercer combat serà una revenja entre el conegut i científic boxador Titoy de Palma (47 kilos) i el francès Carlier, a 8 rounds. (Pesos mosques)

El quart serà entre el boxejador de Son Sardina Vicente de Mas (66 kilos) i Alph Arta (63 kilos), aquest resident a Sóller, en 6 rounds. (Pesos welters)

Aquest serà el darrer combat de boxa; després hi haurà una exhibició d'esgrima (espasa francesa) entre el príncep Salah el Din Fouad i un adversari no designat encara.

Els entrenaments de boxa segueixen molt animats a la sala de la S. D. S., i el ring on s'han de celebrar els combats ha quedat llist aquests dies, i hem tengut ocasió de veure'l en el pati de la fàbrica d'embutits de don Josep Aguiló.

Creim que serà un estreno i una exhibició en tota regla, on la organització no deixarà res que desitjar, al revés de lo que succeí en la sessió de boxa que tengué lloc el més passat a la plaça de toros de Palma.

Com a nota d'interés pels novells aficionats es preocupen de sobre qualque cosa de la boxa consignarem a continuació els pesos límits de les vuit categories de boxejadors, que com és sabut, normalment en haver de fer combats han de cercar adversari dins la seva mateixa categoria.

El pes que determina les categories és el següent:

Mosca, fins a 50 802 kgs. Gall, fins a 53 524. Ploma, fins a 57 153. Falguer, fins a 61 235. Welter, fins a 66 678. Mitjà, fins a 72 575. Mig-fort, fins a 79 379. El pes fort, és en passar d'aquest pes.

### REPLY II.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 17.—Juan Ripoll Colom, hijo de José y Ana.  
Día 21.—Jaime Antonio Aguiló Llabrés, hijo de Juan y Maria.  
Día 24.—Salvador Piña Forteza, hijo de Antonio y Margarita.  
Día 25.—Inés Campins Deyá, hijo de Ramón y Catalina.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Día 23.—María Teresa Rullán Casasnovas, de 5 años, calle de la Luna núm. 73.  
Día 25.—María Caparó Busquets, de 75 años, viuda, calle de San Juan, núm. 8.  
Día 25.—Bartolomé Trias Morell, de 47 años, soltero, calle de San Cristóbal número 29.  
Día 27.—Margarita Bauzá Casasnovas, de 86 años, viuda, Manzana 65, núm. 14.

## Cambios de monedas extranjeras

### Bolsa de Barcelona (del 25 al 27 Mayo)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 23	22 40	27 65	5 68	79 25
Martes, » 24	22 45	27 73	5 70	79 10
Miércoles, » 25	22 25	27 62	5 67	00 00
Jueves, » 26	22 25	27 62	5 67	00 00
Viernes, » 27	22 40	27 68	5 69	79 10
Sábado, » 28	00 00	00 00	0 00	00 00

## MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 21 al 27 de Mayo.

Corderos . . . . .	92
Ovejas . . . . .	9
Carneros . . . . .	1
Cabritos . . . . .	6
Cabras . . . . .	0
Terneros . . . . .	1
Lechoas . . . . .	0
Cerdos . . . . .	0
<b>Total . . . . .</b>	<b>109</b>
Aves . . . . .	97
Conejos . . . . .	27

# ¡Gran acontecimiento!

La "COMPANIA SINGER" organiza en esta localidad un curso de costura y bordado a máquina, COMPLETAMENTE GRATUITO, dirigido por competente Profesora, durante los días 6 al 21 Junio 1927.

Para inscribirse, vean al Representante „SINGER“ en esta población.

## De Roma al Polo Norte en dirigible

La obra que acabamos de leer, cuyo título encabeza estas líneas, nos ha sugerido estas reflexiones, pues en ella encontramos la realidad de una de las famosas novelas del novelista profeta.

Entrevistados en Oslo, en el verano de 1924, dice el ilustre prologuista y traductor don Gonzalo Calva, el célebre explorador noruego Amundsen y el coronel Nobile, acordaron organizar una expedición que, empleando un dirigible, hiciera el viaje Roma-Pulham-Tromsø-mar de Groenlandia-Spitzberg Polo-Norte-Alaska. Hasta Spitzberg no montaría Amundsen en el dirigible, aunque sí lo haría el resto del personal noruego. Lo primero que se necesitaba era el dirigible, y fué elegido uno de la flota aérea italiana; pero tal como estaba era inadecuado para la empresa, y fué necesario someterle a notables modificaciones.

Muchas fueron las dificultades que hubieron de vencer los valientes nautas, tanto para acondicionar la nave aérea, como después de puesta en acción. En el aire le cogió terrible tramontana, que en algunos momentos hizo parecer inminente la pérdida del dirigible; pero la pericia de Nobile, manejando maravillosamente, triunfó de los elementos enfurecidos. En vueltos en la niebla corrieron mucho tiempo, señalando siempre la brújula el rumbo deseado, pero no podía precisarse los grados de desviación perdidos en noche pavorosa. Por una vía férrea se orientaron. Estaban en Estonia... Rectificaron el rumbo, y pudieron llegar a Gutschina, a treinta kilómetros de Leningrado...

Después de un bien ganado descanso, vuelta al dirigible. El primer trayecto es contrariado por un fuerte vendaval. Luego, el paisaje va haciéndose más nórdico. Es el desierto de nieve. No hay señal de vida humana... El mar proceloso y misterioso de las leyendas, fué burlado por el genio y el ardimiento italiano, pasando por los caminos del cielo, riéndose de sus furias y de sus hielos movedizos: Seguramente, otros motores zumbarán, más adelante, sobre aquellas soledades; pero un motor italiano ha sido el primero que ha roto su primitivo silencio.

Y más tarde, el emocionante momento en que Nobile lanzaba sobre la llanura helada que marca el Polo Norte la bandera de su patria, como fiel testimonio de la empresa realizada...

Esta obra, que será leída con avidez, como la más vivida de las novelas, ha sido perfectamente traducida al español por el coronel de Estado Mayor don Gonzalo Calvo, y ha sido editada por la Casa Maucci, que ha puesto en ella todo el esmero que la caracteriza. Forma un hermoso tomo en 4.º de 448 páginas, en papel satinado, con 64 ilustraciones, y cubierta en tricromía, de Gastón Pujol. Precio, 7'50 pesetas en rústica, y 10 en tela.

**XUT** Semanario humorístico de futbol. De venta: Plaza Constitución, 15

## La Moda Elegante Ilustrada

Publica en el número segundo del mes de Abril, veintiocho modelos de trajes, para señoras, señoritas y niños, todos de primavera. Ropa blanca y labores con modelos a tamaño de ejecución. Un chal de punto. Artículos de belleza acerca de la depilación. Artículos del hogar. Fabricación de flores artificiales. Cuentos, correspondencia particular y continuación de las dos interesantes novelas.

Pidan número de muestra a la Administración de *La Moda Elegante Ilustrada*, Costanilla de los Angeles, 18 (esquina a la Plaza de Santo Domingo).—Apartado, 45 Madrid, y en Sóller en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, número 17.

## Bono-Regalo

que le permite obtener  
1 Lote de Objetos a su gusto y libre elección por el importe de 17 duros

Butifas de cocina Fundal a granel  
Vajillas Limoges a granel  
Cristalerías Venecia a granel  
Mesitas para té  
Objetos finos para Regalo  
Lámparas belgas para el Campo  
y todo lo necesario para una casa

Pagando 1 duro al mes durante 10 meses o sea por 10 duros

Pida nuestro BONO-REGALO

CASA ANDRES BUADES

Plaza CORT, 8.—PALMA

## Se vende o se arrienda

La finca *Molt de Ca'n Pentinat*, cerca de la estación, con salto de agua en el interior de la finca, propio para industria harinera-de aserrar madera u otra.

Informes en la Redacción de este periódico.

## Modista con "Corte Martí,"

Ofrece al público sus servicios a precios reducidos,  
Dirigirse: Carretera del Puerto, n.º 727 *Ca'n Perús*.

## Venta de una pensión

Se desea vender una pensión situada en punto céntrico de Palma. Su valor es de 25 a 30 mil pesetas. Tiene veinte habitaciones y una muy numerosa y distinguida clientela.

Darán razón en la Administración de este periódico.

# TEATRO

## DEFENSORA SOLLERENSE

Miércoles, 1 de Junio de 1927

### El Acontecimiento

### cinematográfico del año

La celebrada ópera de Merimée y Bizet, admirada por todo el mundo

# CARMEN

por la eminente estrella de la pantalla

## RAQUEL MELLER

Acompañada por una serie de artistas de fama mundial. La de mayor coste que se habrá proyectado en Mallorca.



### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 29.—Fiesta del Mes de María.—A las siete y media, Misa de comunión general y ejercicio del Mes de Mayo. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con música, y sermón a cargo del Padre J. Pascual de los SS. CC. Por la tarde, explicación de catecismo, a las cuatro y media, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario y ejercicio del Mes de María.

Lunes, día 30.—A las siete, comunión general para los devotos del Sagrado Corazón de Jesús, con motivo del Aniversario de la Consagración de España al Sagrado Corazón. A las ocho de la noche, exposición del Santísimo, ejercicio del Mes de María, lectura del Acto de Consagración y Te-Deum.

Miércoles, día 1.º de Junio.—A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José. A las siete, se dará principio al ejercicio del Mes de Junio, y a las ocho y cuarto se hará también el ejercicio en honor del Sagrado Corazón, con exposición del Santísimo; y lo mismo se practicará durante todo el mes.

Día 3.—Primer Viernes.—A las siete, ejercicio y Misa de comunión con plática para los socios del Apostolado de la Oración.

Sábado, día 4.—Vigilia de Pentecostés. Es día de ayuno con abstinencia de carne. A las ocho y media, Horas menores y oficios propios del día.

Domingo, día 5.—Fiesta de Pentecostés.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. (Convento). Mañana, domingo, día 29.—Fiesta del Mes de María. Al anochecer, a las seis y cuarto, solemne ejercicio del Mes de María con sermón.

Miércoles, día 1.º de Junio.—Empieza el mes dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. El ejercicio se hará rezado durante la misa primera, y con exposición del Santísimo por la tarde, a las ocho los días laborables y a las seis y media los festivos.

Día 3.—En las dos misas el ejercicio acos-

tumbrado del Primer Viernes de mes. Al anochecer, a las ocho, ejercicio del mes de Junio y función en honor del Santo Cristo.

Sábado, día 4.—En la misa de las siete se dará principio a la Novena dedicada a San Antonio de Padua.

Domingo, día 5.—Retiro mensual. En la misa primera, comunión general para los Cofrades del Santo Cristo.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 29.—A las siete y media, Misa conventual; por la tarde, a las cinco, continuación del Mes de María con manifiesto.

Martes, día 31.—Fiesta de conclusión del Mes de las Flores. A las diez y cuarto oficio solemne con manifiesto, ocupando el púlpito el Rdo. D. Jerónimo Pons; por la tarde, a las cinco, conclusión del Mes de Mayo, finalizando con la tierna ceremonia del Besamanos a la Inmaculada.

Miércoles, día 1.º de Junio.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se dará principio al ejercicio del mes consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo.

### A VENDRE

cause de fatigue et manque de personnel  
a Mulhouse  
un de mes

### Cafés-Bars

bien placé, superbe installation,  
grosse recette, travail facile  
Bail 15 ans  
loyer et prix raisonnable.

Pour plus de détails s'adresser a

R. ARBONA

52 fg. de Colmar - MULHOUSE (Ht. Rhin)

### CUARENTA AÑOS ATRÁS

21 Mayo de 1887.

El miércoles, a las diez de la mañana, falleció en el colegio de Escolapias de este pueblo la Rda Madre Melchora Martí Clavell, Superiora del mismo. Baja al sepulcro a los 52 años de su edad, y en el corto espacio de nueve meses que llevaba de residencia aquí, con su dulce carácter, buen corazón, afable trato y distinguidas maneras, ha sabido captarse las simpatías no sólo de las Hermanas y alumnas sino que también de cuantas personas han tenido ocasión de tratarla. E. P. T.

El Ayuntamiento, que desde algún tiempo a esta parte se preocupa por la comodidad de los peatones, según parece, gastando dinero en la construcción de aceras, actualmente tiene resuelta la de las de la calle de Bauzá, que principiará en cuanto termine la de las de la calle del Mar.

Ha estado en este pueblo algunos días con objeto de girar la visita reglamentaria a las escuelas de primera enseñanza el celoso Inspector del ramo D. José M.ª Barcia.

Varios jóvenes, deseosos sin duda de hacer algún asombroso descubrimiento en el interior de la Cova dels Estudiants, efectuaron en la tarde del jueves una exploración de dicho subterráneo. Según parece, recogieron señaladas impresiones en su excursión de «dos horas a oscuras, o sea viaje al centro de la tierra caminando siempre cuesta arriba», como dice alguno de aquellos que piensa titular la obra que se propone escribir para memoria; pero estas impresiones fueron tan sólo exteriores: contusiones, rasguños, etc. las que seguramente les habrán quitado las ganas de volver a intentar la antedicha exploración.

Procedente de Deyá, a las siete y media de la tarde de ayer llegó a esta, con objeto de girar su Pastoral visita y administrar el

sacramento de la Confirmación, el Excmo e Ilmo. Sr. Obispo de esta diócesis. Las calles del Mar y de Bauzá estaban adornadas con arrayán y ramas de chopo y de las ventanas y balcones colgaban encarnados cortinajes que daban a aquellas un aspecto verdaderamente festivo. Apeóse S. I. en el extremo de la calle del Mar, donde fué saludado por la banda de la «Sociedad Filarmónica» con la llamada de Infantes, mientras el Clero y Autoridades besaban su anillo pastoral. El gentío era inmenso. Dirigióse seguidamente el ilustre Prelado al templo parroqui en donde, después de breve oración, dirigió la palabra al apiñado auditorio. Por la noche, en la Casa Rectoral, se le obsequió con una serenata. Esta mañana se ha dirigido a la Parroquia para proceder a la confirmación de los niños, y por la tarde ha administrado el mismo sacramento a las niñas. El número de los primeros es de 833 y el de éstas de 763; total 1.596.

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

### Verdadera ganga

Por haberse ausentado su dueño se vende baratísimo auto cabriolet «Mathis» seis cilindros muy nuevo completamente equipado y a toda prueba. Darán razón en esta imprenta.

### SE VENDE

Una casa situada en la calle del Obispo Colom, n.º 58, esquina de la de Rullán y Mir, y el taller de maquinaria situado en la misma.

Informarán: Calle Obispo Colom, 58.

## EL HUMOR EN EL EXTRANJERO



Esposa.—Tu tienes la culpa. Tus pisas eran tan sucias que me he visto obligada a limpiarlas con petróleo.—*Passing Show.*



—El día de nuestro matrimonio salimos de viaje en automóvil.  
—¿Y dónde han pasado Vds. la luna de miel?  
—En el hospital.—*Pele Mele, Paris.*



—Si las gentes tuvieran más sentido común no habría tantos divorcios.  
—No, ni tantos matrimonios.—*Everybody's Weekly, London.*



—No acierto a comprender cómo puede uno suicidarse. Es la última cosa que yo haría.—*Kasper, Stockholm.*



—¿Cómo se llama el hombre con quien hablabas?  
—No lo sé... si no lo hallo en su bolsa.—*Aussie, Sydney.*

## COLABORACIÓN

## Resumen gramatical de Esperanto

Ofrecí en mi artículo anterior ocuparme, aunque muy a la ligera, de las principales reglas gramaticales del Esperanto que por su eficacia simplificada al dar a cada parte de la oración y sus subdivisiones un carácter inconfundible hacen dicha lengua sumamente fácil ya desde el primer día en que se aprende.

Como, a pesar de mi buen deseo de ser brevísimo, hay materia para un rato largo, snpongo preferiré el lector (en caso de que lo haya) que me deje de preámbulos y arremata ya en seguida con las reglas gramaticales.

Dejaré por ahora lo que se refiere a las letras del alfabeto esperantista, que son, salvo unas pocas variaciones que precisan alguna atención y espacio, casi las mismas que en castellano y catalán. Consigno de paso que las vocales son las mismas que en castellano, con pronunciación idéntica.

En las vocales cada vocal determina o constituye una sílaba, invariablemente, y el acento no se carga jamás en la última ni antepenúltima sílaba, sino siempre en la penúltima, con lo cual, además de evitarse confusiones, se ahorra también el signo del acento, que en Esperanto no existe. Así *poezio* se lee *po-e-zio*.

No existen letras consonantes compuestas como ll, rr, que aun cuando se encuentren a veces unidas (*ellerni* aprender; *interrilatoj*, relaciones) se pronuncian dando a cada una de las consonantes su sonido simple (*el-lerni*, *interrilatoj*).

Conviene advertir que hay dos letras semi-vocales, la ŭ (que forma diptongo al unirse a una de las vocales a, e), y la ĵ, que en el alfabeto esperantista tiene siempre sonido de y (*ternejo*, escuela, que se pronuncia *ternéyo*; *fraŭlinoj*, señoritas, que se pronuncia *fraŭlinoj*), y constituye frecuentemente el final de las palabras.

## ARTÍCULO, NOMBRE Y ADJETIVO:

En esperanto no existe más que un artículo determinado, *la*, ya que esta forma se usa indistintamente sin diferencias de género ni de número. Así *la infano* (el niño), *la infanino*, (la niña) *la infanoj*, léase *infánoyo* (los niños).

El artículo indeterminado (un, una, unos, unas) no existe. Para efectos de composición y traducción se le considera incluido en la frase cuando el sustantivo no lleva el artículo determinado *la*. Así *infano*, *infanino*, *infanoj* se traduce por *un niño*, *una niña*, *unos niños*.

Parece que el propósito del Dr. Zamenhof, creador del Esperanto, fué que cualquier persona, con un conocimiento mínimo del idioma internacional pueda comprender sin gran dificultad, valién-

dose de un diccionario, cualquier pasaje escrito en dicho idioma, pues la sola terminación de la palabra o vocablo ya indica el papel que desempeña en la frase, al tomar forma de sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo o adverbio.

Así los nombres o sustantivos que en cualquier lengua terminan de tantos modos (en latín en más de cuarenta), en esperanto terminan siempre en *o* (*la stelo* (la estrella), *la ponto* (el puente). Para formar el plural se les añade al final la semi-vocal *j* que, como he dicho antes, suena siempre como *y*. Así en los ejemplos anteriores tendremos *la steloj* (que suena *la stéloy*), las estrellas; *la pontoj* (que suena *la póntoy*), los puentes.

Los adjetivos terminan siempre en *a* (*brila brillante*, *bela*, bello, bella. Para formar el plural se les añade una *j* lo mismo que a los sustantivos. Así formándolo en estos adjetivos, junto con los sustantivos de los ejemplos anteriores, tenemos *la brilaj steloj* (léase *la brilay steloj*, las brillantes estrellas; *la belaj pontoj* (léase *la bélay póntoy*) los hermosos puentes.

Los numerales se forman de una manera lógica y sencillísima a base de los vocablos *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*, *miljono*, etc. Para expresar unidades después de una decena, centena, millar, millón, etc. se le posponen sencillamente a las expresiones *dek cent*, *mil*, *miljono*, etc. las expresiones de unidades que se requieran. Así 12 será *dek-du*, 102 será *cent-du* etc. Para expresar el número de decenas, centenas, etc. se antepone a la expresión *dek*, *cent*, etc. el número simple que exprese cuantas decenas, centenas, etc. Así veinte será *du-ak*, doscientos será *du-cent*, etc.

Para formar ordinales (el primero, el décimo) se añade a la expresión del número la terminación del adjetivo, así serán *la unua*, *la deka*. Admiten la forma adverbial con la terminación *e*, así *unue* (en primer lugar), *deke* (en décimo lugar), y la sustantiva con la terminación *o*, así *dekduo*, docena, *cento*, centenar.

## PRONOMBRES Y VERBOS:

Los pronombres personales son *mi*, *yo*, *vi*, *usted*, *li* él, *ŝi* (que se pronuncia *chi* como en «xeixa») ella; *ni*, nosotros; *vi*, vosotros o ustedes; *ili*, ellos. Hay además el reflexivo *si*, el impersonal *oni* (*oni diras*, se dice) y el pronombre neutro de tercera persona *ĝi* que se emplea al representar en la frase a un sustantivo neutro. En Esperanto son neutros todos los sustantivos que no deben ser por su ser intrínseco femeninos o masculinos, esto es, los que no encie-

rran en sí mismo una idea de masculinidad o feminidad. Así *knabo* (muchacho) *koko* (gallo) son masculinos; *knabino*, (muchacha), *kokino* (gallina) son femeninos. *Monto*, montaña, *maro*, mar, *arbo*, árbol, son neutros, y al ser representados por un pronombre ha de ser por *ĝi*.

Ponga delante los pronombres personales ya que son necesarios para exponer la formación de las conjugaciones de los verbos.

No existe sino una sola conjugación, cuyo infinitivo termina en *i*, (*esti* ser, *havi*, haber o tener, *skribi*, escribir.)

No hay irregularidad alguna, y al revés de las demás lenguas en que el número de terminaciones verbales diferentes es imponente, volviendo a cualquiera tanto su estudio, en el Esperanto contando todas las terminaciones de modos, tiempos y personas no hay más que doce terminaciones, seis de las cuales son exclusivas del participio. Esta abreviación en gran parte es debida a que la terminación de los tiempos del verbo no se altera con el número y persona.

Así en el verbo *skribi*, escribir, conjugando el presente de indicativo que termina en *as* tendremos *mi skribas*, yo escribo, *vi skribas*, usted escribe, o ustedes escriben, *li ŝi skribas*, él, ella escribe, *ni skribas*, nosotros escribimos, *ili skribas*, ellos escriben.

El modo indicativo comprende tres tiempos simples (presente, pasado y futuro), con las tres terminaciones correspondientes. La terminación propia del presente es *as* (*mi skribas*, yo escribo). La del pasado o pretérito es *is* (*mi skribis*, yo escribí). La del futuro es en *os* (*mi skribos*, yo escribiré).

Los presentes de imperativo y subjuntivo terminan en *u* (*vi skribu*, escribid, como ejemplo de imperativo; y en una frase, *mi volas ke vi skribu*, yo quiero que escribáis, como ejemplo de subjuntivo).

El condicional termina en *us*. Ejemplo: *se mi skribus*, si yo escribiera.

Pueden formarse tiempos compuestos de una manera clara, sencilla e inconfundible con los tiempos del verbo *esti* (ser, estar) y los participios del verbo correspondiente. Dichos participios siguen la pauta de las terminaciones del presente, pasado y futuro, formando las terminaciones *anta*, *inta*, *onta* en los activos, y *ata*, *ita*, *ota* en los pasivos. Así *skribanta*, *skribinta* (el que escribe, el que escribió); *skribata*, *skribita* (lo que se escribe, lo que fué escrito).

Pongo como ejemplo de algunos tiempos compuestos *mi estis skribanta* correspondiente al pretérito imperfecto (yo escribía); *mi estis skribinta*, pretérito pluscuamperfecto (yo había escrito); *mi estis skribanta* (yo había de escribir), y así variando los casos de modo que la conjugación esperanta, con su sencillez, resulta riquísima y muy completa en formas.

De modo que exponiendo estas doce

terminaciones verbales *i* (infinitivo), *as*, *is*, *os*, (presente, pretérito y futuro de indicativo), *u* (imperativo y subjuntivo) *us* (condicional), *anta*, *inta*, *onta* (participios de presente, pretérito y futuro activos); *ata*, *ita*, *ota* (participios de presente, pretérito y futuro pasivos, se ha visto cuanto hay respecto a conjugación de verbos en esperanto.

## ADVERBIOS, CONJUNCIONES, VOCES SIMPLÉS:

Todos los sustantivos y adjetivos pueden tomar gramaticalmente forma adverbial, sustituyendo la *o* o la *a* finales características por la terminación *e*. *Amiko*, amigo, *afabla*, afable, forman los adverbios *amike*, amigablemente, *afable*, afablemente.

Aparte de eso hay cinco terminaciones adverbiales fijas respectivamente para lugar, modo, causa, tiempo y cantidad, como se verá en estos ejemplos: *kie*, *tie*, donde, allí; *kiel*, *tiel*, de que modo, de aquella manera; *kiam*, *tiam*, porqué, por aquella razón; *kiam*, *tiam*, cuando, entonces; *kiom*, *tiom*, cuanto, tanto, etc.

Las demás voces simples adverbiales son fáciles de reconocer e interpretar como *jes*, sí, *ne*, no, *tre*, mucho, *ankaŭ*, también, etc.

Lo mismo hay que decir en cuanto a conjunciones (*kaj* signifique y) proposiciones, etc.

Se ahorran muchas palabras que expresan una idea contraria a otras palabras, anteponiendo a éstas la partícula *mal*, así *bona* (bueno) da origen a *malbona* (malo).

Es práctica también la manera de formar el femenino, así de *patro* (padre) se forma *patrino* (madre), de *onklo*, (tío) *onklino*, (tía), etc., de manera que consiste en sustituir la *o* final por *ino*.

Los adjetivos no admiten variación con los diferentes géneros.

## FRASES CON VERBO ACTIVO:

Siendo el Esperanto un idioma susceptible de ser usado en todos los países por personas acostumbradas y ameneradas con otros idiomas, lo cual supone diferencias muy grandes en la construcción, se hizo necesaria la adopción de una forma de acusativo para el complemento o término de la acción, para evitar posibles confusiones.

Esta forma de acusativo es una *n* que se añade a la *o* final de los sustantivos y a la *i* o la *u* de los pronombres que reciben la acción de un verbo. Así al traducir la frase: el joven amó a la joven, diremos: *la junulo amis la junulinon*, e invirtiendo los términos, la joven amó al joven será: *la junulino amis la junulon*. También tomará esta *n* el adjetivo que acompañe al sustantivo o pronombre que la reciba.

Terminé por fin, y aquí está, lector, casi toda la gramática del Esperanto.

ANDRÉS ARBONA OLIVER.

Sóller, 27 Mayo 1927.

# Crónica Local

## El próximo congreso Esperantista

Nuestro amigo D. Miguel Arbona Oliver, presidente del grupo esperantista local, nos ha hecho presente de un ejemplar de la revista «Kataluna Esperantista» correspondiente al mes de Mayo actual. Dicha revista, órgano de la Federación de Esperantistas catalanes y de los Juegos Florales Internacionales por ella instituidos, va ilustrada con hermosos fotografías de vistas y paisajes de Sóller, y contiene, entre otras cosas, indicaciones relativas al congreso que se celebrará en esta ciudad el 5, 6 y 7 de Junio próximo. Publica además el veredicto del Jurado examinador de los trabajos presentados a los Juegos Florales, que brevemente extractamos, y el programa del XIV.º Congreso, que también traducimos al pie.

### EXTRACTO DEL VEREDICTO

Los cuatro premios ordinarios, correspondientes, respectivamente, al mejor poema amoroso (flor natural) al mejor trabajo en prosa que verse sobre el amor, a la mejor traducción al Esperanto del poema de Joan Alcover «Record de Sóller» y a la mejor traducción del artículo «Ramon de Montjuich» original de Josep Pla, han sido asignados a los trabajos siguientes: 105, lema «Bergerac»; n.º 48, lema, «Kun Kuraĝckaj volo antaŭen»; n.º 83, lema, «Kaj knabo ĝis viro» (*accésit*—este premio ha sido declarado desierto); n.º 159, lema «la lastaj estos la unuaj».

Siguen luego 19 premios extraordinarios de 100 y de 50 pesetas y una multitud de *accésits* asignados a trabajos en verso y en prosa de tema libre. Son dichos trabajos en su mayoría, literarios, pero los hay también didácticos, de valor notabilísimo.

Cierran la lista los premios señalados a tema fijo en número de seis. Todos ellos didácticos. El premio de 100 pesetas del Esperantista Grupo «Sollerico» cedido para la mejor traducción del poema «La Cansó del vianant» de Guillermo Colom, el vate sollerense, ha sido trasladado a tema libre por no considerar ninguna de las traducciones presentadas con mérito suficiente.

### PROGRAMA DEL CONGRESO

#### Día 5 de Junio

- A las 8'50.—Llegada de los Congresistas.
- A las 10.—Solemne sesión de apertura del Congreso en el Salón de Actos del Ayuntamiento.
- A las 11'30.—Apertura de una exposición de prensa esperantista.
- A las 12.—Misa en la Iglesia Parroquial.
- A las 15'30.—Visita a la biblioteca del «Foment de Cultura de la Dona»
- A las 17'30.—Visita a las «Coves dels Estudiants» y paseo por los alrededores de la población.

#### Día 6

- A las 8'30.—Sesión de trabajo del Congreso.
- A las 10.—Solemne fiesta de los Juegos Florales Internacionales, en el teatro «Defensora Sollerense»
- A las 13.—Banquete oficial, en el Restaurant de la Estación.
- A las 16.—Exámenes de Esperanto y sesión de clausura del Congreso.
- A las 21'30.—Velada en la sociedad recreativa «La Unión» en honor de los congresistas.

#### Día 7

- A las 7.—Excursión marítima al Torrent de Pareis (podrán tomar parte en ella personas no congresistas). Se regresará a las 13.
- A las 17.—Despedida de los congresistas en el local del «Esperantista Grupo Sollerico» (Defensora Sollerense).
- A las 18.—Salida de los congresistas para Palma y Barcelona.

Al hacerse público el veredicto se notificó a la Organiza Loka Komitato que del trabajo en verso premiado con la flor natural ha resultado ser autor el escritor húngaro Sr. Chuvi Lovoskan, de Budapest, quien ha expresado su deseo de que sea la Comisión Organizadora que a su gusto elija la Reina de la Fiesta. Se ha obsequiado con esta distinción a la bella y simpática señorita Margarita Colom Sampol, quien ha designado entre las gentiles señoritas de la buena sociedad sollerense las Damas de su Corte de Amor.

## Noticias varias

El jueves por la mañana tuvo lugar en Palma, en el salón de Actos del Ayuntamiento, la sesión inaugural de la V Asamblea de la Federación de la Prensa de España, a la que asistió una nutrida representación de periodistas de toda la península.

Por la tarde la «Asociación de la Prensa de Baleares» obsequió a los congresistas con una excursión por las pintorescas poblaciones de Esporlas, Bñalbuñar, Estalenchs, Valldemossa, Deyá y esta ciudad, en donde llegaron en una larga caravana formada por unos veinte autos, después de haber visitado el Puerto.

En el «Hotel del Ferrocarril» fueron obsequiados los excursionistas con un espléndido *lunch* compuesto de emparedados, pastas, licores y mantecado, por la citada «Asociación de la Prensa», continuando luego el viaje a Palma por el Coll.

El SÓLLER se complace en saludar cordialmente a los periodistas españoles que toman parte en el Congreso de Palma y que fueron por breves momentos huéspedes de esta ciudad; y al desear que se lleven de ella un agradable recuerdo, hace votos para el mayor éxito del Congreso que celebran en la actualidad, y que obtengan los resultados satisfactorios que de él cabe esperar.

La noticia que publicamos en nuestro número anterior, de que es ya un hecho la instalación en esta ciudad del teléfono interurbano, fué recibida por la población con generales muestras de alegría; era lo que había que esperar, pues que por esta importantísima mejora desde hace muchos años se han efectuado gestiones, que al fin se han visto coronadas por el éxito.

Buena prueba de ello son los resultados prácticos que han empezado ya a producirse: la formación de la lista de los abonados, que va aumentando paulatinamente, siendo en buen número los industriales, comerciantes y particulares que ya han suscrito las hojas de inscripción que fueron repartidas por la Alcaldía.

En todo el trayecto Sóller-Palma y Sóller-Puerto se ha efectuado el replanteo, de modo que puede empezarse ya la instalación de la línea.

Para que conozcan nuestros lectores las tarifas y condiciones que tiene establecidas la «Compañía Telefónica Nacional de España», las publicamos a continuación. Helas aquí:

### Tarifas para el servicio urbano.

Abono mensual para particulares con dos abonados por línea	8'00 pts
Abono mensual para comerciantes e industriales con dos abonados por línea	10'00 pts
Abono mensual para particulares con línea individual	10'00 pts
Abono mensual para comerciantes e industriales con línea individual	15'00 pts

El pago se efectuará por trimestres anticipados, no admitiéndose abonos por menos de dos trimestres anticipados dentro del radio de la población, y de un año fuera de ella.

La cuota de abono solamente da derecho a conferencia gratuitamente con los abonados del mismo Centro, teniendo que abonar aparte las conferencias inter-urbanas por todo su valor, pudiendo, eso sí, celebrarse desde el domicilio, previa inscripción del correspondiente depósito.

Los abonados comprendidos dentro del radio de dos kilómetros a partir del Centro Telefónico, no tendrán que abonar cantidad alguna en concepto de instalación, siendo de cuenta de la Compañía todos los gastos que las mismas originen. Los que desean teléfono fuera del radio indicado, tendrán que abonar el importe total de la construcción de la línea de extraradio, o sea la parte comprendida entre el límite de los dos kilómetros y el domicilio del solicitante. En ambos casos las líneas y demás materiales quedarán de propiedad de la Compañía.

El abonado consignará una fianza de 75 pesetas en garantía de la buena conservación del material de la Compañía y del cumplimiento del contrato.

Por la Alcaldía ha sido publicado hoy un edicto participando al vecindario que el

lunes y martes próximos, desde las ocho de la mañana hasta las dos de la tarde, en el zaguán de la Casa Consistorial se verificarán y comprobarán las pesas y medidas e instrumentos de pesar de los comerciantes e industriales de esta ciudad, por el señor Ingeniero Fiel Contraste, D. J. García.

Lo que hacemos público para general conocimiento.

En nuestro penúltimo número dimos la noticia de que la Colonia española de Mulhouse y demás poblaciones de aquella región iba a celebrar el «Día Español» el martes, día 17 del corriente mes; con motivo del cumpleaños de S. M. el Rey, Don Alfonso XIII, en la referida ciudad, en vez de en Estrasburgo, como lo había celebrado el año anterior por iniciativa de algunos comerciantes españoles en esta última población establecidos.

Pues bien, por medio de extensa carta que nos ha dirigido uno de nuestros compatriotas, antiguo y muy estimado amigo, sabemos que el acto de referencia revistió gran solemnidad y estuvo muy animado, reinando entre los numerosos asistentes los mayores cordialidad y entusiasmo. En el Casino Municipal de Mulhouse tuvo lugar un banquete de 180 comensales, en el que figuraba casi la totalidad de la colonia española de Belfort, y una nutridísima representación de las de Estrasburgo, Colmar, Epinal, Montbéliard, Sarrebruck, etc., y hasta de diferente poblaciones de Suiza, bajo la presidencia de D. José María Bermejo, Cónsul de España en Estrasburgo, quien tenía a sus lados a la señora y al señor D. Julio Dreyfus, Vice Cónsul de España en Belfort.

En los brindis pronunciaron patrióticos discursos los mencionados Cónsul y Vice-Cónsul de España, nuestro paisano don Bartolomé Vives, de Belfort, y los delegados de Mulhouse, Estrasburgo, Sarrebruck y Suiza, que fueron calurosamente aplaudidos, terminándose el acto con una colecta a favor de los pobres que produjo 870 francos. Por unanimidad quedó acordado que el próximo «Día Español», o sea el correspondiente al año de 1928, se celebre en la ciudad de Belfort.

Mañana, tarde y noche, tendrán lugar en el Campo de Tiro de «Es Través» ejercicios de entrenamiento, para los socios de la representación, ante las importantes pruebas de tiro que se tienen a la vista.

Lo que a ruegos del Presidente, Sr. Castañer, hacemos público para conocimiento general.

El Presidente de la sociedad «Colombófila Sollerense», nuestro particular amigo D. Jerónimo Estades Castañer, ha tenido la atención (que le agradecemos) de invitarnos a presenciar la importante suelta de palomas mensajeras pertenecientes a la Real Sociedad Colombófila valenciana «La Paloma Mensajera», cuyo acontecimiento, sin precedentes aún en esta ciudad, ha despertado mucho interés.

Dicha suelta tendrá lugar mañana, domingo, a las ocho de la mañana, aproximadamente, y se efectuará desde el predio *Muleta* y junto al lugar donde está emplazada la estación radiotelegráfica.

De la organización de la mencionada suelta se ha cuidado activa y desinteresadamente la «Colombófila Sollerense».

En nuestro número próximo daremos cuenta de tan notable prueba.

Ayer visitó esta ciudad una nueva excursión de turistas extranjeros de las que tan frecuentemente viene organizando la casa «Thos Cook & Son», de Londres, para visitar esta isla.

Llegaron en la forma habitual: mitad en tren y mitad en autos por Valldemosa y Miramar y comieron en el «Hotel Restaurant del Ferrocarril», en el que fueron servidos a satisfacción, del modo como tiene por costumbre y fama el mencionado establecimiento.

La mencionada excursión, que formaban 290 turistas ingleses, emprendió a media tarde el viaje de regreso a la capital.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Terminada la temporada de exportación de frutos a Francia, han regresado a esta ciudad para pasar el próximo verano entre los suyos nuestros paisanos y apreciados amigos D. Juan Ripoll Magraner y su hijo D. José Ripoll Arbona, procedentes de Alcira (Valencia).

De la misma procedencia y con idéntica finalidad llegaron el sábado último otros comerciantes expedidores de frutos de la región Valenciana y estimados amigos: don Jaime Valcaneras Rosselló, su hijo D. Miguel y su hija política D.ª Juana Gelabert.

El domingo por la mañana llegaron a esta ciudad, procedentes de Yauco (Puerto Rico) los esposos, paisanos y amigos nuestros, D. Pedro Pons y D.ª Paula Planas, con sus tres hijitos. Vienen para pasar al lado de sus queridos deudos aquí residentes larga temporada de descanso.

También tuvimos el gusto de saludar a principios de esta semana a la amable esposa de nuestro amigo el comerciante don Mateo Arbona, establecido en Issoudun (Francia); D.ª Catalina Enseñat, que ha venido para pasar aquí una muy corta temporada.

Igualmente ha regresado con el fin de pasar una temporada de descanso en esta su ciudad natal, D.ª Antonia Mayol Bernat, esposa de nuestro apreciable amigo D. Gabriel Castañer, comerciante instalado en la importante ciudad francesa de Tours, con tres agraciadas hijitas de corta edad.

Después de dos semanas de ausencia ha regresado a esta ciudad nuestro apreciado amigo D. Cristóbal Castañer Ripoll, Suplente de Tercer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Sóller. Ha visitado Lyon y algunas otras importantes poblaciones de Francia.

De Villarreal de la Plana (Castellón) han regresado a esta ciudad, terminadas ya las operaciones comerciales de la campaña de exportación de los frutos de aquella región, nuestros distinguidos y apreciados amigos de la casa Arbona Rullán-Bernat, establecida en dicha población, D. Guillermo Bernat y D. Andrés Rullán, y la esposa de este último D.ª Magdalena Castañer Deyá, hijitos y su hermana política Srta. Anita.

En la mañana de hoy han llegado de Alcira los esposos D. Matias Colom y doña Antonia Valcaneras, con sus hijas, y el hermano de ésta, D. Jaime, de la importante casa de expedición «Valcaneras Hermanos y Colom.»

También ha regresado procedente de Alcira y para pasar la temporada estival en esta población nuestro amigo, D. Joaquín Castañer Deyá.

Sean todos ellos bien venidos.

### DE VIAJE

Despidiéronse de nosotros para emprender viaje de regreso a Francia el martes, nuestros queridos amigos los esposos don Juan Mayol y D.ª Francisca Mayol, y la hermana de ésta, D.ª Rosa, esposa de don Bartolomé Mayol, con uno de sus hijos. Dirigen a Rennes los primeros y a Chalón-sur-Saône estos últimos, después de permanecer al lado de sus familiares una corta temporada, en el vecino pueblo de Fornalutx.

### PRIMERA COMUNIÓN

El jueves, día de la Ascensión, recibí por vez primera el Pan de los Angeles, en la iglesia de las RR. MM. Escolapias, la colegiala Paula Antonia Arbona y Vicens, hija de los señores D. Jacinto y D.ª María. Celebró la misa y predicó una hermosa plática alusiva al acto el capellán del colegio, Rdo. D. Antonio Alcover.

Después de la Misa se sirvió un exquisito *lunch* en la señorial casa de los padres de la niña, a quienes enviamos cumplida enhorabuena con motivo del fausto suceso, al mismo tiempo que a ella sincera felicitación.

### EXÁMENES

Mañana llegará a esta población, procedente de Barcelona, la aventajada alumna de la escuela de ginecología y paisana nuestra Srta. María Munar Arbona, que acaba de cursar su carrera de comadrona, habiendo obtenido brillantes notas.

La señorita Munar ha hecho sus estudios y prácticas en el Hospital Clínico de Barcelona y el martes de la presente semana, día 24 del actual, pasó su último examen con resultados muy satisfactorios. Según nos comunican sus familiares, la Srta. Munar piensa fijar su residencia en esta ciudad, donde ejercerá su delicada profesión.

Por los brillantes resultados obtenidos, enviamos a la Srta. Munar y a su demás familia sincera felicitación.

## ENFERMO

Hace unas semanas que nuestro estimado Párroco, Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, se encuentra algo delicado de salud. Si bien su estado llegó a inspirar serios temores, nos consta—y de ello nos congratulamos—que ha desaparecido toda gravedad y entrado ya en franca mejoría.

Deseámosle pronto y total restablecimiento, y verle de nuevo entregado al ministerio parroquial, para satisfacción de sus feligreses que con dolor nos enteramos de su delicada salud.

## NECROLÓGICAS

Nos enteramos con sentimiento de que víctima de traidora enfermedad, contra la que nada ha podido la ciencia, falleció en Palma el martes de esta semana, a la edad de treinta años, nuestro compañero en la prensa D. Teófilo Agustín Palmer.

El finado era actualmente corresponsal de «El Diluvio» de Barcelona.

La noticia del fallecimiento del señor Palmer ha causado hondo sentimiento entre sus amistades.

Descanse en paz y reciban su afligida esposa y demás familiares, en particular sus hermanos, nuestros apreciados amigos D. Antonio y D. José, la expresión sincera de nuestro pesar por tan grande como irreparable pérdida.

Objeto de la general conmiseración de este vecindario han sido nuestros buenos amigos los esposos D. Manuel Rullán y D.<sup>a</sup> Jerónima Casasnovas, por la pérdida doblemente sensible de su agraciada hijita María Teresa, preciosa criatura de cinco años, a la que han visto sucumbir después de una penosísima enfermedad que por espacio de más de dos meses les ha mantenido en continua zozobra. Empezó la dolencia por el sarampión y fué luego complicándose con otras que el delicado físico de la niña, no obstante su primitiva robustez, no ha podido resistir; no han sido suficientes para arrancar al angelito de las terribles garras de la Muerte los auxilios de la ciencia ni los solícitos cuidados de los amantes padres y demás familiares, que la quisieron siempre con delirio.

Al duelo de éstos puede decirse se unió la población en masa, y el acto de la conducción del cadáver al Cementerio, que tuvo lugar al anochecer del mismo día de la defunción, o sea el lunes, fué de ello una prueba, verdaderamente imponente.

Asistieron, además de un gran número de amigos de las familias Rullán-Casasnovas, las operarias de las fábricas de tejidos de las razones sociales «Rullán y Mayol» y «Hijo de Pedro A. Rullán», con sendos cirios; la Comunidad parroquial con cruz baja y la música de capilla, que cantó alternando con ésta, durante el trayecto, en tono pascual, el psalmo 112: *Laudate pueri Dominum*. Seguía el féretro, llevado a brazos por el Mayordomo y personal de oficinas de la fábrica de los Sres. Rullán y Mayol; a éste unas hermosas coronas, obsequio del referido personal femenino de las nombradas fábricas, y las alumnas de la clase del Pensionado del Colegio de las MM. Escolapias, de uniforme; cerrando la marcha el coche fúnebre adornado con las galas dichas «de gloria».

Sirva de lenitivo al justo dolor de los infortunados padres y demás que con ellos lloran esta pérdida cruel, la parte que en él han tomado sus amistades, y la esperanza de que tienen en el Cielo un ángel que ha de interceder ante Dios por ellos. Reciban la expresión de nuestro más sentido pésame.

El miércoles de esta semana y a la edad de 47 años, falleció en esta ciudad el propietario D. Bartolomé Trías Morell.

Bajó al sepulcro confortada su alma con los Santos Sacramentos y rodeado de sus familiares, quienes le asistieron con cariño durante los días de su enfermedad y le proporcionaron en todo momento los más solícitos cuidados; pero ni éstos ni los auxilios de la ciencia nada han podido contra la Parca cruel y despiadada que hizo presa del cuerpo del malogrado señor Trías.

La noticia de su muerte ha causado entre sus numerosas relaciones y amistades hondo sentimiento.

El día siguiente al de la defunción, por la tarde, a las siete, previo el rezo del santo rosario en la casa mortuoria, con cruz alzada fué conducido el cadáver al cementerio, y en la mañana de ayer celebráronse en la iglesia parroquial solemnes exequias en sufragio del alma del finado.

Tanto uno como otro de dichos actos se vieron en extremo concurridos, poniéndose de manifiesto las numerosas re-

laciones con que contaba el difunto y las simpatías de que gozan sus familiares, al asistir a los mismos y expresar el sentimiento que les causaba la pérdida irreparable que lloran en estos momentos.

Descanse en paz el finado Sr. Trías y reciban sus deudos, en especial sus hermanas, D.<sup>a</sup> Antonia María y D.<sup>a</sup> Magdalena, y sus hermanos políticos, D. Jaime Colom y D. Juan Arbona, la seguridad de nuestro sincero pesar.

También el miércoles se durmió en la paz del Señor la anciana D.<sup>a</sup> María Caparó Busquets, viuda del que fué nuestro buen amigo D. Bartolomé Castañer Noguera, habiendo sido la inesperada muerte, por sus amistades y por cuantas personas habían tenido ocasión de tratar íntimamente a la difunta, muy sentida.

Víctima de un ataque de apoplejía, había quedado en parte parálitica, pero fué paulatinamente mejorando y se hallaba ya relativamente bien cuando sufrió un segundo ataque que la quitó casi instantáneamente la vida, dando sólo lugar a que se le administrara el sacramento de la Extrema-Únion. Esta rápida muerte ha dejado inconsolables a sus hijos, D. Bartolomé y D. Ramón, presente el primero, que ha tenido en medio de su dolor el consuelo de recibir el último aliento de su querida madre, y esperado el otro, a quién se telegrafió la fatal nueva a su residencia de Alemania y se puso inmediatamente en camino, para poder asistir cuando menos al funeral que se celebrará el lunes, probablemente, en sufragio del alma de la finada, no habiéndole sido posible llegar a tiempo para ver ni siquiera su cadáver. E inconsolables ha dejado también a su hija política, nietas y demás familiares, pues que por su carácter afable y su corazón bondadoso era de todos muy querida.

El jueves, al anochecer, verificóse la conducción del cadáver a su última morada previo el rezo del rosario de cuerpo presente, con asistencia de la música de capilla, que cantó durante el trayecto el *Miserere* alternando con el Clero, y de buen número de vecinos con sendos cirios o blandones, desfilando después por ante los apenados deudos numerosísima concurrencia.

Descanse en paz el alma de la bondadosa anciana y reciban sus nombrados hijos, hija política, nietos y demás allegados—a quienes acompañamos en el sentimiento—consuelo y cristiana resignación.

## Vida Religiosa

Fiestas muy solemnes se celebraron el domingo último en diferentes iglesias de esta ciudad y de sus suburbios, y no obstante ser varias y celebrarse a la vez, en todas ellas fué tal el número de los fieles que asistieron que los templos en que tuvieron lugar se llenaron por completo y hasta los hubo que fueron insuficientes para contenerlos.

Las anunciamos en la sección de «Cultos Sagrados» de nuestro número anterior; pero así y todo nos creemos obligados a reseñarlas, aunque sucintamente por falta de espacio, porque realmente merecen todas que de ellas hagamos hoy en esta sección una mención especial. Estuvieron dedicadas a San Juan Bautista de la Salle la que se celebró en la iglesia de Nuestra Sra. de la Visitación (Convento); a Santa Rita de Casia la de la iglesia del Hospital; a San Felipe Neri, la de la iglesia de los Filipenses, en la Alquería del Conde, y fué la de conclusión del Mes de María la de la iglesia de Biniraix.

La primera, o sea la que dedicaron al abnegado fundador de las Escuelas Cristianas los Hermanos de este Instituto que dirigen el Colegio de Santa María de esta ciudad, consistió en misa de comunión general para los alumnos de dicho colegio y demás devotos del Santo, a las siete y media, y en oficio a las diez y cuarto, al que asistieron los mencionados alumnos y, como queda ya indicado, numeroso público.

La capilla en que es venerada la imagen de San Juan Bautista de la Salle estaba adornada con flores naturales e iluminada espléndidamente, formando el conjunto excelente efecto. Por la escolanía se cantó hermosa partitura, con acompañamiento del órgano, y predicó el panegírico del Santo festejado el Rdo. P. Pascual, Superior de la Congregación de los Sagrados Corazones, de Sóller, quien con palabra elocuente puso de relieve los hechos más notables de la vida del glorioso Santo que consagró a la enseñanza de la juventud todos sus alientos y toda su fortuna.

En la iglesia del Hospital celebróse con el acostumbrado esplendor la fiesta de Santa Rita de Casia, consistente en misa cantada y comunión general, a las ocho y media de la mañana; en un devoto ejercicio por la tarde, y en conclusión solemne del quinario preparatorio, por la noche, con sermón por el Rdo. P. Bernardo Martorell, C. O., y hermosos cánticos.

El aspecto que presentaba el retablo del altar mayor, adornado con plantas y flores y profusamente iluminado, era de una belleza singular, destacándose del simétrico fondo la figura de la Santa, aureolada con vistosas flores también y con gran número de bombillas eléctricas.

La función terminó con el besamanos y reparto de rosas, cuyo acto duró mucho tiempo en razón de la numerosísima concurrencia que llenaba el referido templo, el patio y buena parte de la calle del Hospicio. Amenizó la banda de la «Lira Sollerense» que, situada en el patio del establecimiento benéfico, tocó mientras duró el desfile apropiadas marchas.

Y, conforme habíamos anunciado, continuó luego de terminada la fiesta religiosa tocando la música escogido programa, en la calle, en las inmediaciones de la casa en que habita el Rector de la susodicha iglesia, Rdo. D. Miguel Rosselló, organizador de la reseñada solemnidad.

La fiesta que la Congregación del Oratorio dedicó a su Fundador, San Felipe Neri, en la iglesia de la Alquería del Conde, consistió en una muy brillante oración de Cuarenta-Horas, que dió principio el martes y terminó el jueves, festividad de la Ascensión del Señor, y atrajo al antiguo templo, en especial en este último día, a buen número de fieles.

En los tres días hubo función solemne por la noche, con sermón a cargo del Reverendo P. Antonio Salom, S. J., terminando con el ejercicio del Mes de María; y anteayer, día principal de la referida festividad, hubo, además, oficio solemne por la mañana, en que se cantó por un coro con acompañamiento de armonium una bella partitura y glosó las excelencias del glorioso Santo el Rdo. D. Antonio Servera, párroco de San Servera. La función final, más solemne que las de las veladas anteriores, duró hasta una hora muy avanzada, y, esto no obstante, sin cansancio permaneció hasta su terminación en la iglesia la apiñada multitud.

En Biniraix celebróse la fiesta dicha del Mes de María, dedicada a la Reina de los Cielos, y revistió en el presente año inusitada solemnidad. Llamó de un modo especial la atención del público el hermoso decorado del retablo del altar mayor por la profusión, variedad y acertada combinación de las flores que constituían su principal adorno, prueba del buen gusto de quien de él habíase voluntariamente encargado. Hacía resaltar aun más la bella figura de la Inmaculada la doble guirnalda de blancos y aromáticos lirios que circundaba el nicho en que esta se venera, y el conjunto, convenientemente iluminado presentaba hermoso golpe de vista, del que hicieron grandes elogios cuantos a las funciones constitutivas de dicha fiesta habían asistido.

Por la mañana, a las siete, hubo misa de comunión general, y más tarde, a las diez, oficio, con música, interpretándose por la capilla y escolanía parroquiales, con acompañamiento de armonium, bajo la dirección del Rdo. D. Miguel Rosselló, una bella composición. El sermón en la misa mayor estuvo a cargo del Rdo. P. J. Pascual, de los SS. CC., y el de la función de la tarde, que precedió a un devoto ejercicio en honor de la Inmaculada y que dió principio a las cuatro, lo estuvo al del capellán de la referida iglesia, Rdo. D. Antonio Caparó.

En la Parroquia, el jueves, se celebró la fiesta de la Ascensión del Señor, predicando en la misa mayor el Rdo. D. José Pastor, vicario, en substitución del Rdo. Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar, quien, no obstante haberse anunciado en la sección correspondiente de nuestra anterior edición, no pudo ocupar la sagrada cátedra por causa de la indisposición de que damos cuenta en otro lugar.

A las doce se celebró con la acostumbrada solemnidad la Hora Canónica, con exposición del Santísimo Sacramento; tuvo lugar durante la última misa, y a ésta asistió, con motivo del acto de referencia, una concurrencia mayor que de ordinario.

## De Teatros

## DEFENSORA SOLLERENSE

El sábado y domingo últimos, y con una concurrencia muy numerosa en todas las funciones, dió fin a la emocionante serie *Los dos pilletes*, de la que pudo decirse es la que ha batido el record del éxito del presente año, pues es la que mayores elogios ha merecido de las personas que han tenido ocasión de presenciarla. En su visita, la Empresa de este teatro nos comunicó ha contratado para la temporada próxima la serie *Sin familia*, también interpretada por Leslie Shaw que en su papel de Fanfán en *Los dos pilletes* se ha hecho acreedor a los aplausos de todos.

El miércoles hubo también función en este local, proyectándose la película religiosa *Santa Teresita del Niño Jesús*, que a petición de muchos aficionados se había conseguido para proyectar aquel día.

De esta película puede decirse que en general gustó porque está admirablemente filmada, si bien es verdad defraudó a buena parte del público que había asistido, que creyó se vería el desarrollo de la vida de la Santa francesa. Esto no obstante, se le prodigaron muchas alabanzas por ser en su género una acabada obra de arte.

Al día siguiente, festividad de la Ascensión del Señor, hubo las consiguientes funciones, en las que se proyectó la extraordinaria producción de la casa Fox *El pueblo que olvidó a Dios*, película que sin entusiasmar entretuvo agradablemente a la concurrencia.

Para esta noche y mañana se anuncia un programa verdaderamente monumental, digna continuación de las funciones selectas que estos últimos domingos hemos tenido ocasión de presenciar. Lo forman las películas *El trono de la codicia*, por Seena Owen, en cinco partes, y la extraordinaria producción, en cinco partes también, *Sombras que pasan*, una delicada película de enorme interés, que obtuvo en el «Salón Rialto» de Palma un éxito merecido. Está interpretada por los famosos artistas Ivan Moujokine, el notable protagonista de la joya de la pantalla *Miguel Strogoff*, y Nathalie Lissenko, a quienes secundan Andree Brabant y Henry Krauss.

Y para el miércoles próximo y como función extraordinaria se nos comunica ha sido posible conseguir para proyectar en una única función y toda entera la famosa película *Carmen*, por la actriz española Raquel Meller, que últimamente en Palma, al ser proyectada en el «Teatro Principal», constituyó el mayor acontecimiento de la temporada.

De esta película, verdadera obra de arte que por su solo nombre y el de la feliz intérprete llena todos los teatros en que se exhibe, no diremos otra cosa sino que sólo su anuncio para proyectarse en esta población ha sido recibido jubilosamente por los aficionados al arte mudo y por los que gustan de las películas altamente artísticas, no de aquellas frías por muy espectaculares que sean.

El miércoles no dudamos se reunirá en la «Defensora» una enorme muchedumbre para presenciar la tan alabada obra maestra de la cinematografía.

## TEATRO VICTORIA

La notable y movida serie *El terror de los viles*, que se proyecta actualmente en el popular salón de la calle de la Victoria, consigue interesar en extremo a los numerosos espectadores que la siguen a medida que va desarrollándose en la pantalla y que se acerca su desenlace. El domingo último se proyectaron los episodios 11.<sup>o</sup> y 12.<sup>o</sup> que, junto con la película dramática *El novio de Ultramar*, interpretada por Shirley Masson, constituyó un escogido programa que dejó muy complacidos a los asiduos concurrentes.

El jueves, con motivo de la festividad del día, hubo también función tarde y noche, proyectándose la cinta dramática *El robo del collar de perlas*, y la película cómica *Sus pantalones*.

Para mañana hay anunciado un importante programa, que con seguridad atraerá una enorme concurrencia a presenciarlo. Lo forman las siguientes películas:

*La voz de la sangre*, drama, en siete partes, por el afamado actor William Farnum.

*El terror de los viles*, 13.<sup>o</sup> y 14.<sup>o</sup> episodios de la famosa serie en 15.

*Indigestión gallina*, Cómica, en una parte.

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

## HOTEL CALAMAYOR

PALMA DE MALLORCA

**Habitaciones amplias, con agua fría y caliente**

Espléndido servicio de RESTAURANT, a la carta y por cubierto

Salones para Banquetes, Bodas y Bautizos

SITUACION INMEJORABLE, CON TERRAZAS AL BORDE DEL MAR Y PARADA DE TRANVIAS A LA PUERTA

**PRECIOS MÓDICOS**—Teléfono N.º 295



El símbolo de la fuerza, de la energía, del humor y del poder

lo constituye el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Vigoriza la sangre y el sistema nervioso; fortifica los músculos y es el remedio más eficaz contra la **neurastenia, inapetencia, escrofulismo** y todas aquellas enfermedades derivadas de la anemia y que son causa de la consunción y del agotamiento

Más de 35 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina

AVISO: Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso con tinta roja.

## HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BAÑOS

CALEFACCION — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

## Doctor MARDEN

Educadoras de la voluntad

Si Vd. quiere poseer un diccionario catalán-castellano-francés con sus triples equivalencias, adquiera el

## DICCIONARIO PAL-LAS

## ESCUELAS MILITARES DEL TIRO NACIONAL

para

## RECLUTAS DE CUOTA

El Tiro Nacional posee Escuelas Militares en todas las poblaciones importantes de España y es la única entidad que disfruta de iguales ventajas que las Escuelas Oficiales.

Los parques militares entregan gratuitamente al Tiro Nacional 40 cartuchos para cada alumno matriculado en sus Escuelas.

El Ministro de la Guerra le concede anualmente medio millón de cartuchos para sus socios y una subvención de 80 mil pesetas.

Esto le ha permitido establecer matrículas muy reducidas y enseñar gratuitamente a los que acrediten ser pobres. Las clases se dan a las horas más cómodas, en locales adecuados y con las menores molestias posibles.

Se enseña la instrucción completa para todas las Armas y Cuerpos del Ejército.

Los alumnos, con solo el pago de su matrícula, son considerados como socios del Tiro Nacional durante un año, pueden consumir gratuitamente todos los cartuchos que necesiten para su instrucción de tiro concurrir a los concursos de tiro en iguales condiciones que los demás socios y tomar parte en los especiales que se organizan para ellos a fin de curso, ganando premios.

Los reclutas de cuota son los únicos que no entran en sorteo para servir en Africa.

El importe de la cuota disminuye cuando al padre le corresponde cédula de obrero o es empleado del Estado con poco sueldo y aún se reduce más si son varios hermanos.

Conviene a todos preguntar cuanto les costaría ser de cuota antes de exponerse a servir en Africa.

No matricularse en otra Escuela sin haberse enterado de las condiciones en que dan su enseñanza las diferentes Escuelas del Tiro Nacional.

## LA EXCELSIOR

Perfumes y artículos higiénicos para la conservación de la belleza

Gran surtido de las principales marcas nacionales y extranjeras

Para garantía del comprador y respeto serio al comercio he establecido en esta casa el precio estrictamente fijo.

**CARRASCOSA**

Plaza de Cort, 25  
PALMA DE MALLORCA

Para encargos: En mi domicilio, de "Can Perata."

## Diccionari Català-Castella

I Castel a Catalana d'En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 pte. En venta en la nostra llibreria. an. Bortomeu, 17.

## Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els següents:

Escrits en castalla: *Pierrot*, y *Hay que ver*.

Escrits en catala: *En Patufet*.

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES  
ORANGES, CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

### Transportes y Aduanas

Antonio Mayol y Martial Maillol

CERBERE (Pyr. Or.)

Martial Maillol - CETTE (Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.  
COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.  
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS

CERBERE, 39  
CETTE, 670  
BARCELONA, 4384. A.

TELEGRAMAS

CERBERE — MAYOL  
CETTE — MAILLOL  
PORT BOU — MAYOL  
BARCELONA — BANANAS

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

Cerbère  
Cerbère  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Tééphone 6-35-Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



### MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Zeléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES

de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, co-sés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

EXPORTACION AL EXTRANJERO @ NARANJAS Y MANDARINAS @ LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

## FRANCISCO FIOLE ALCIRA (VALENCIA)

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2.ª Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fruits secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIÆ FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochica &amp; Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22

BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 3 08 | Telegramas CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

Antes de hacer sus compras consulte a

**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao - Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPORTATION

**PIERRE BISCAFE**15, Rue Henri Martin - **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

— Couriers tous les Jours. —